

# Escuela Primaria Noah Webster



## Propuesta Acción de Retiro

### INTRODUCCIÓN

Esta hoja informativa describe las investigaciones ambientales, la propuesta acción de retiro de tierra y anuncia el período de comentarios públicos de 30 días y la junta de la comunidad para la Escuela Primaria Noah Webster.

El Distrito Escolar Unificado de San Diego (SDUSD, siglas en Inglés) planea instalar un comedor al aire libre en la Primaria Noah Webster, ubicada en el # 4801 de la Calle Elm en San Diego.

Debajo de una sección de la escuela se encuentra un histórico relleno de ceniza de quema. SDUSD condujo investigaciones ambientales en la Primaria Noah Webster bajo la supervisión del Departamento de Control de Substancias (DTSC), un departamento de la Agencia de Protección Ambiental de California.

### INVESTIGACIÓN DEL SITIO

La evaluación de las condiciones ambientales del plantel escolar comenzaron en marzo de 2001 con una investigación realizada por la Mesa Directiva Integrada de Manejo de Desperdicios (CIWMB). El propósito de la investigación del CIWMB fue evaluar el tipo y la extensión de la ceniza de quema y la cubierta de relleno en la escuela.

Después del aviso del DTSC de que existía ceniza de quema debajo de la escuela, el DTSC recomendó realizar una Evaluación Preliminar de Peligro (PEA) para determinar si había substancias peligrosas asociadas con la ceniza de quema que plantearan una amenaza a la salud pública o al ambiente.

De acuerdo con los resultados de PEA, se realizó una Investigación Concentrada en el Sitio para determinar el tipo y grado de las dioxinas y furanos en la ceniza.

## Anuncio de Junta de la Comunidad

**Auditorio de la Escuela Primaria  
Noah Webster  
4801 Elm Street  
San Diego, CA 92102  
Miércoles 7 de julio de 2004  
de 6:30 p.m. a 7:30 p.m.**

El DTSC presentará una explicación de los contaminantes hallados en el sitio y el proceso de limpieza. Habrá una sesión de preguntas y respuestas después de la presentación.

**En esta junta habrá servicio de  
interpretación al español.**

### Período de Comentarios Públicos

Plan RAW en borrador estará disponible y el público podrá hacer comentarios en los sitios de la lista al final de este documento durante el período de comentarios públicos del

17 de junio al 16 de julio de 2004

**Los comentarios sobre el documento  
en borrador deberán llevar  
matasellos del 16 de julio de 2004, y  
enviarse a:**

**Ms. Robbie Morris  
Project Manager  
Dept. of Toxic Substances Control  
9174 Sky Park Ct, Suite 150  
San Diego, CA 92123-4340  
Email: [rmorris@dtsc.ca.gov](mailto:rmorris@dtsc.ca.gov)**

*DTSC is one of six  
Boards and  
Departments within  
the California  
Environmental  
Protection Agency.  
The Department's  
mission is to restore,  
protect and enhance  
the environment,  
to ensure public health,  
environmental  
quality and  
economic vitality,  
by regulating  
hazardous waste,  
conducting and  
overseeing  
cleanups, and  
developing  
and promoting  
pollution prevention.*

State of California



California  
Environmental  
Protection Agency



---

Los resultados de las investigaciones ambientales indican que hay concentraciones elevadas de plomo y dioxinas/furanos, en el material de ceniza de quema que son superiores a los valores aceptables para la salud humana en un posible uso no restringido del terreno.

Como resultado de los hallazgos de la investigación, SDUSD está preparando un Plan de Acción de Retiro (RAW) que especifica el retiro, manejo y disposición de la ceniza encontrada durante la construcción del nuevo comedor al aire libre en la escuela.

### **PLAN DE ACCIÓN DE RETIRO (RAW) EN BORRADOR**

El borrador RAW identifica las posibles alternativas del retiro que se examinan según su eficacia, capacidad de implementación y costo general:

- Alternativa 1 – Ninguna Acción
- Alternativa 2 – Excavación y Disposición de la Tierra en Sitio Externo
- Alternativa 3 – Contención Mediante una Cubierta Elaborada Técnicamente

Según el proceso de selección para la acción de retiro, se ha escogido la Alternativa 2, la Excavación y Disposición de la Tierra en Sitio Externo. Se escogió esta alternativa por haberse determinado que protege la salud humana y el ambiente, es de fácil implementación y de costo eficiente.

### **PROPUESTAS ACTIVIDADES DE LA ACCIÓN DE RETIRO**

Las actividades en el campo se realizarán bajo la supervisión del DTSC. Se estima que se excavarán aproximadamente hasta 900 yardas cúbicas de tierra debajo de la zona del comedor. Esta tierra se retirará de una zona que mide aproximadamente 40 por 90 pies. Se usará equipo convencional de construcción, como un cargador de rastreo equipado con azadón trasero para retirar la tierra. La tierra/ceniza excavada

se transportará aproximadamente en 55 camiones a una instalación externa permitida para disponerse de ella.

Como lo declara el plan RAW, se implementarán las siguientes medidas protectoras para prevenir la posible exposición a los materiales de la ceniza y al sitio durante el retiro.

- No se realizarán actividades de construcción que puedan generar desperdicios que contengan ceniza cuando la escuela esté en sesión.
- Se instalará una barda temporal según sea necesario para restringir el acceso a la zona de construcción.
- Durante la excavación, la zona de la obra estará controlada por barreras físicas que eviten la generación de polvo.
- Los materiales/tierra excavada se cargarán directamente en los camiones para limitar la posibilidad de exponerse a ellos.
- Se suprimirá el polvo rociándose con agua las zonas de trabajo.
- Se supervisará constantemente el polvo que pudiera salir al aire durante la excavación usando monitores de polvo.

SDUSD debe notificar al DTSC antes de la implementación de cualquier obra intrusiva adicional, como la construcción dentro de la propiedad de la escuela.

### **AVISO DE EXCEPCIÓN (NOE)**

El DTSC preparó un NOE en borrador para este proyecto de acuerdo con el Decreto de Calidad Ambiental de California (CEQA). Se considera exento este proyecto porque no tendrá efecto considerable en el ambiente debido al relativo pequeño volumen, corta duración del proyecto y forma controlada en la que se excavará y transportará la tierra con ceniza. Además los costos de acción de retiro no excederán \$1 millón, que cumple con la exención requerida del CEQA basada en una exención Clase 30 de Title 14, Código de Reglamentos de California, Artículo 15330.

---

## ¿QUÉ SUCEDE DESPUÉS?

Todos los comentarios sobre el RAW en borrador deberán llevar matasellos del 16 de julio de 2004. Después de que termine el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará todos los comentarios recibidos, dirigirá las correcciones necesarias y aprobará el plan RAW para su implementación. Si se aprueba este plan, el trabajo en el campo comenzará a fines de julio de 2004. Las actividades relacionadas con el plan RAW durarán aproximadamente 20 días.

SDUSD presentará los resultados de muestras de confirmación al DTSC en un Informe de Realización de la Acción de Retiro para presentar a revisión y aprobación del DTSC. Una copia de este informe estará disponible en los repositorios de información.

Deberá tomarse nota de que SDUSD está preparando un plan RAW separado para abordar el manejo a largo plazo de la escuela con respecto al material de relleno y ceniza de quema. Este plan también se está preparando bajo la supervisión del DTSC.

---

## FORMULARIO PARA HACER SUS COMENTARIOS

Si tiene usted comentarios sobre el **Plan RAW de la Escuela Primaria Noah Webster**, por favor llene la información de abajo y envíela a más tardar el **16 de julio de 2004** a: *Ms. Robbie Morris, Department of Toxic Substances Control, 9174 Sky Park Court, Suite 150, San Diego, CA 92123-4340*. Por favor incluya su nombre y domicilio si desea recibir una copia de la Respuesta a los Comentarios cuando se expida el plan RAW final.

Nombre \_\_\_\_\_

Organización (opcional) \_\_\_\_\_

Domicilio \_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ C. Postal \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_ (opcional) E-mail \_\_\_\_\_ (opcional)

Comentarios (*agregue páginas si fuera necesario*)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Para Mayores Informes

**Si tienen alguna pregunta sobre la investigación ambiental del DTSC, llame a:**

Robbie Morris, Directora del Proyecto del DTSC, al (858) 637-5536

Yvette LaDuke, Especialista en Participación Pública del DTSC, al (818) 551-2909

Jeanne Garcia, Contacto con los Medios Informativos al (818) 551-2176

*Si desea información en español, comuníquese con:*

*El Sr. Peter García, Jefe de la Sucursal al (714) 484- 5310*

### Contacto en el Distrito Escolar SDUSD:

**Jim Bray, Ingeniero Civil/Ambiental Coordinador, al (858) 573-5773**

**Para consulta, los documentos del proyecto se encuentran en las siguientes ubicaciones:**

#### **Biblioteca Sucursal Oak Park**

2802 de la Calle 54

San Diego, CA 92105

Tel: (619) 527-3406

Horario: 12:00 p.m.-8:00 p.m.

lunes y miércoles

9:00 a.m.-5:30 p.m., mar.,

jue, vier y sábado.

#### **Depto. de Control de Substancias Tóxicas**

Oficina de Expedientes Regionales

5796 Avenida Corporate

Cypress, CA 90630

Contacto: Julie Johnson

Tel: (714) 484-5337

Horario: 8:00 a.m.-5:00 p.m., de lunes a

viernes

#### **Distrito Escolar de San Diego**

C. Administración de Instalaciones

Mantenimiento y Operaciones

4860 Ruffner Street

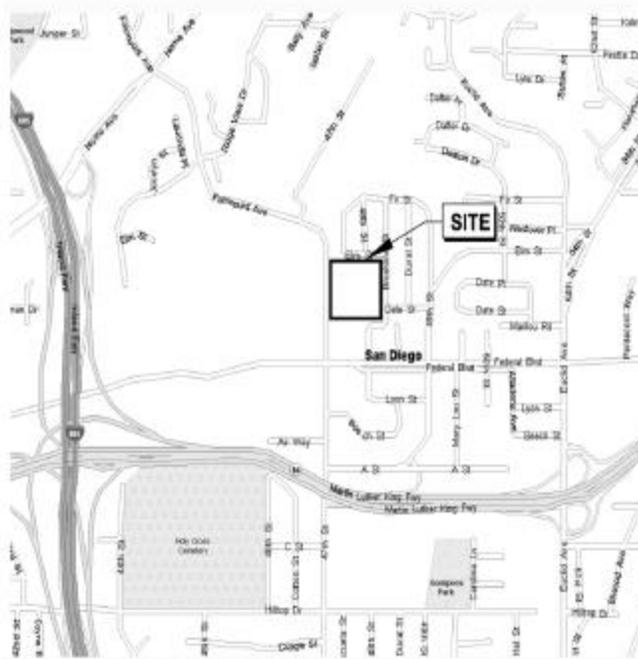
San Diego, CA 92111-1522

Contacto: Jim Bray

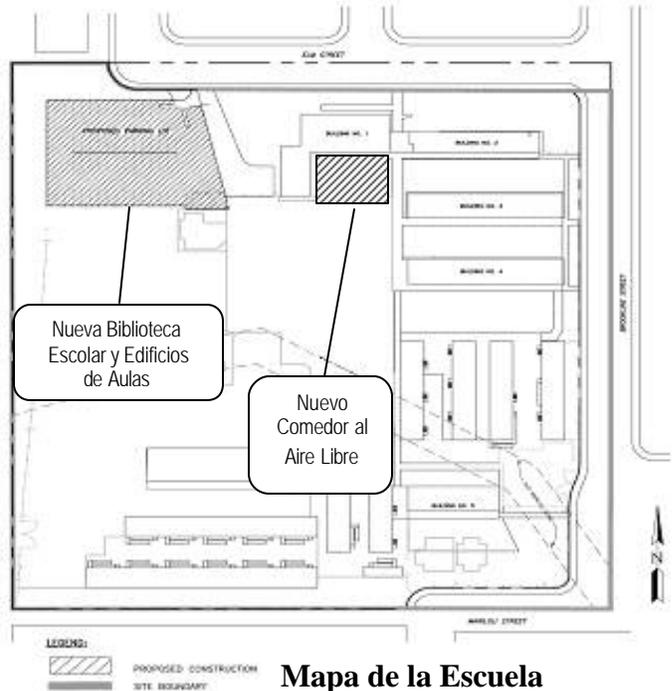
Tel: (858) 573-5773

Horario: 7:30 a.m. - 4:00 p.m.

lunes a viernes.



**Mapa de Ubicación del Plantel**



**Mapa de la Escuela**

### **Aviso a los Individuos con Discapacidades de Audición**

Ud. puede obtener información adicional sobre el sitio usando el Servicio de Difusión del Estado de California al (888) 877-5378 (TDD) o llamando a Yvette LaDuke, Especialista, Participación Pública DTSC, (818) 551-2909.

Para acceso a la junta o para solicitar adaptaciones razonables, llame a Yvette Duke al (818) 551-2909